



# CONCERT

## de Printemps

De l' Association des Amis de l' Orgue de Malo-les-Bains  
8 rue du Presbytère 59240 Dunkerque

Tél : 06 74 54 35 89

mail : [orguedemalo@gmail.com](mailto:orguedemalo@gmail.com)

<https://orguedemalo.org>

La Paroisse de Malo & La ville de Dunkerque  
Les associations "Orgues de Flandre" et "Orgue en France"



# Vendredi 17 mai 2019 à 20h00

## Inauguration des jeux de Flûte Octaviane 4'

## & Voix Humaine 8' ainsi que des Tremblants par François Lombard



# BIENVENUE !

**N**ous sommes heureux de vous accueillir en l'église de Malo pour ce dix-septième concert de Printemps de l'Association des Amis de l'Orgue organisé en partenariat avec la Paroisse, les associations "Orgues de Flandre", "Orgue en France" et la Ville de Dunkerque.

Notre concert s'intègre aux manifestations du "Jour de l'orgue" organisées par l'association nationale "Orgue-en-France". Soutenue et parrainée par le Ministère de la Culture et de la Communication, cette opération nationale du "Jour de l'Orgue" vise à mettre en valeur notre très riche patrimoine d'orgues en France dont l'orgue de Malo qui est devenu en quelques années un instrument de référence dans notre région.

Je tiens à vous remercier de votre présence ce soir. Je tiens également à remercier pour leur aide et leur soutien le Père Matthieu Aine, curé de la Paroisse de Malo et vice-Président de l'AAOM, la municipalité de Dunkerque, les membres du CA et les adhérents à ce très beau projet d'avoir un grand orgue de qualité en l'église de Malo. Remerciements à tous les commerçants ou artisans qui ont accepté de mettre un encart publicitaire dans notre programme. N'hésitez pas en retour à leur rendre visite lors de vos achats !

Très bon concert à tous !

Loïc FOURNIER

Président de l'Association des Amis de l'Orgue de Malo-les-Bains  
Organiste titulaire



**DEPANN INFO**  
contact@depanninfo.fr

**Vente et Dépannage**  
tous produits informatiques



Ouvert du Lundi au Vendredi  
de 9h à 12h et de 14h à 18h

News, promos et infos sur :  
[www.depanninfo.fr](http://www.depanninfo.fr)

**33 ter Avenue Adolphe Geeraert**  
**59240 DUNKERQUE**

**Tél : 03 28 25 28 86**

# NOS MEILLEURES ATTENTIONS RIEN QUE POUR VOUS

**OFFRE SPÉCIALE  
PRÊTS PERSONNELS ET IMMOBILIERS  
TAUX PRIVILÉGIÉS**

**ET**

**50% SUR LES FRAIS DE DOSSIER**

**POUR TOUTE SOUSCRIPTION EN AGENCE JUSQU'AU 29 FÉVRIER 2020 <sup>(1)</sup>**

**NOUS CONTACTER**



pour bénéficier de ces offres

**SAINT-POL-SUR-MER**

199 RUE DE LA REPUBLIQUE  
03 28 64 76 29

**DUNKERQUE**

2 BD SAINTE-BARBE  
03 28 58 57 00

**MALO-LES-BAINS**

125 AV DE LA MER  
03 28 69 22 34

**COUDEKERQUE-BRANCHE**

81 BD JEAN JAURES  
03 28 64 27 73

**GRANDE-SYNTHÉ**

11 RUE DE LA PAIX  
03 28 21 61 84

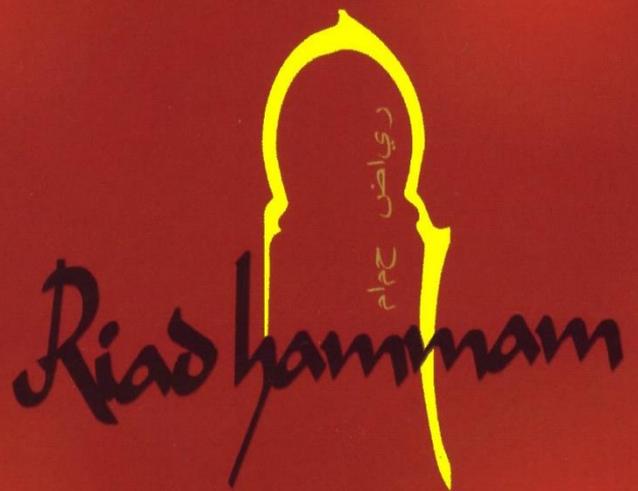
**C'EST VOUS  
L'AVENIR**



**SOCIÉTÉ  
GÉNÉRALE**

(1) Offre valable la première année pour toute souscription en agence d'un prêt personnel ou immobilier, jusqu'au 29 février 2020. Offre valable dans les agences de Direction d'Exploitation Commerciale de Flandre Côte d'Opale et soumise à des conditions d'éligibilité. Ne pas jeter sur la voie publique.

Société Générale, BDDF/DCM/CCM - Tour Granite - 75896 Paris Cedex 18, SA au capital de 1 009 897 173,75 - 552 120 222 RCS Paris, siège social 29, BD Haussmann, 75009 Paris. - 01/2018.



Offrez  
**NOS BONS CADEAUX**

**HORAIRES**

Le Lundi :  
De 14h à 19h

Du Mardi au Vendredi :  
De 9h30 à 12h30 / De 14h à 19h  
Les midis sur rendez-vous

Le Samedi :  
De 9h30 à 12h30 / De 14h à 18h

**Cellu M6® Alliance**  
**Soins du Visage et du Corps**  
**Maquillage Modelages**  
**Epilations**  
**Ongles**  
**Bronzage**

**6, place Jean Bart**  
**59140 DUNKERQUE**  
**Tél 03 28 27 73 03**

**[www.institut-espacezen.com](http://www.institut-espacezen.com)**

En plein **centre ville** pour vous **relaxer**,  
vous **apaiser** et refaire le **plein d'énergie**

**Hamмам**  
**Modelages**  
**Soins corps**  
**Soins visage**  
**Epilations**  
**Spa Privatif**  
**Amincissement**

**3 Rue Albert 1er**  
**59140 Dunkerque**  
**Tél: 03 28 29 72 45**  
**[www.riad-hammam.com](http://www.riad-hammam.com)**

Retrouvez-nous sur

**facebook**

# Pompes Funèbres PRINCE

## (Successeur Y.VANLAERES)

20-22 rue du Maréchal French  
59140 Dunkerque

Tél 03 28 66 87 36



**RENAULT**  
La vie, avec passion

**Votre agent Renault - Dacia**

### **GARAGE BOULEVARD DE LA MER AGENT RENAULT**

112 BIS AVENUE DE LA MER  
59240 DUNKERQUE

vente véhicules neufs et occasions et réparations toutes marques

**Agréé Allianz - Possibilité de prise en charge toutes assurances**

TEL 03.28.60.80.10 - FAX 03.28.60.80.13  
garage-boulevard-de-la-mer@orange.fr

## LA GLORIETTE

CAFE-BRASSERIE



2 Place Turenne  
59240 Malo les bains

03 61 38 96 11

La tribu  
de Jo



Univers Enfants & Famille ☎ 03.28.63.94.50

Vêtements - Chaussures - Déco

34 Place Turenne  
59240 Dunkerque  
(Malo-les-Bains)

✉ la-tribu-de-jo@orange.fr

f La Tribu de Jo

📷 La Tribu de Jo Malo

# 1. L'arrivée au Rendez-vous de Henri Gaffet

par Arnaud Decarnin et Gérard Loison

## L' ARRIVÉE AU RENDEZ-VOUS

Gaffet - 1742

Paroles de Gaston Chalmel

(ou la Fontainebleau, ou la Darboulin)

*(ne se sonne pas quand on risque de mettre debout les animaux)*

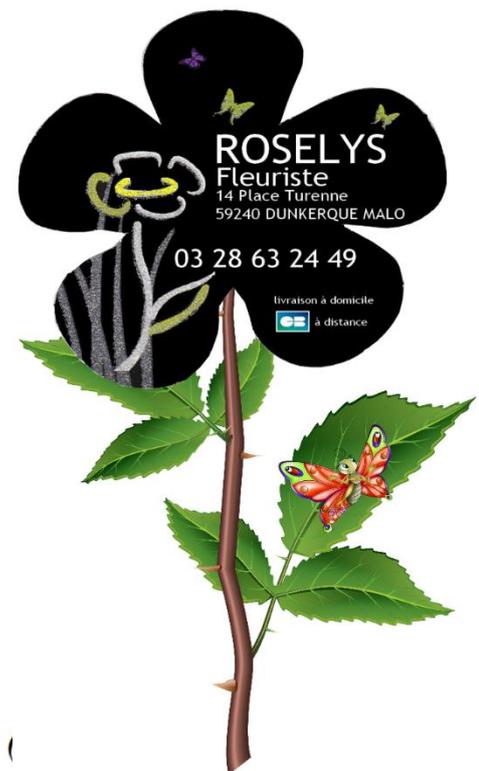
Au ren- dez vous de chas- se, joy-eux, L'es- poir fait bril- ler les yeux. Si les va- lets qui ont fait le bois di-  
sent vrai, on a le choix! Pour le rap- port de no- tre pi- queux, Ve- nez tous bien si- len- cieux!

La trompe de chasse est par excellence un instrument français. Instrument de plein air, la trompe de chasse est aussi un instrument de musique baroque qui atteint la forme que nous connaissons au début du 18ème siècle, sous le règne de Louis XV. Jadis moyen de communication, le cor servait aux bergers, aux chasseurs et aux chevaliers pour donner l'alarme.

La trompe en ré est enroulée à un tour et demi, puis vers 1814 la trompe d'Orléans enroulée à trois tours et demi, c'est notre modèle actuel. De par sa forme originale et son aspect brillant, la Trompe est élégante. Plus qu'un objet souvent décoratif, la Trompe est un instrument lié aux traditions de la Vénerie et à son prestige.

Par vocation, la Trompe est un moyen de communiquer à distance, d'appuyer ou de rappeler les chiens à la chasse.

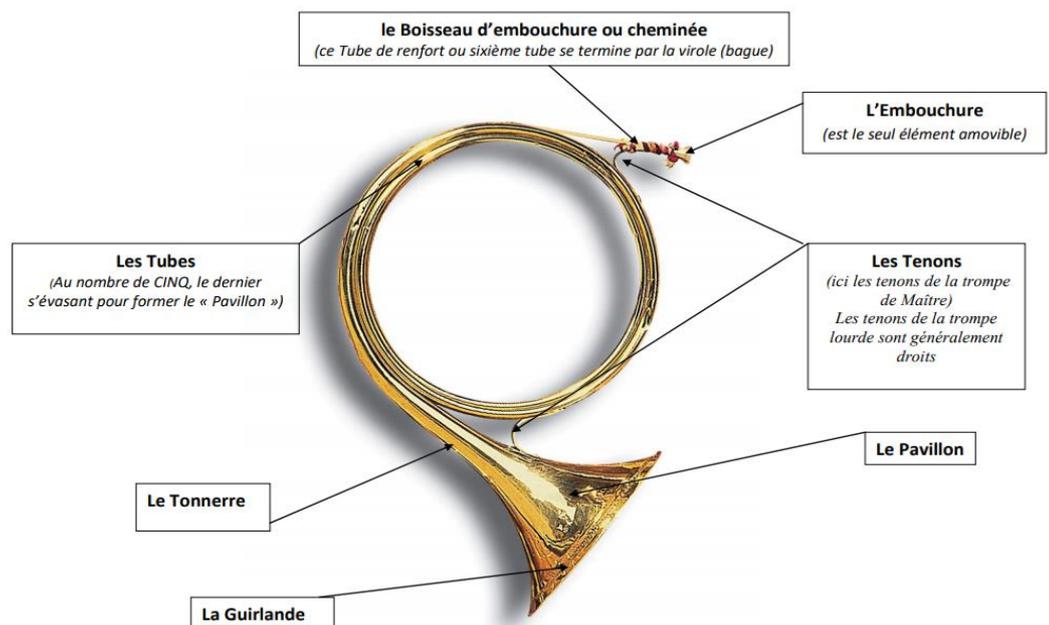
Par ses origines, elle est aussi un instrument d'église adapté aux chants liturgiques et aux concerts.



## La TROMPE (

Créée en 1725 par le Marquis de Dampierre (1676-1756),

*Gentilhomme des Menus Plaisirs du Roi, Compositeurs des premières fanfares de chasse*



**Arnaud Decarnin** est médaille d'or de cor d'harmonie.

Passé par la classe d'écriture et de direction du CNR de Lille et en faculté de musicologie (DEUG de musicologie) puis un DU d'art-thérapie à la faculté de médecine de Tours, il devient professeur d'éducation musicale en collège pendant 10 ans. Passé à la trompe de chasse en 1996, il est président des trompes d'Hazebrouck depuis 2003.

Il est Professeur de cor depuis 1995 en école de musique de Bailleul et Wormhout. Il est également délégué départemental du Nord pour la fédération internationale de trompe française.



**hyperburo**  
Proche de vous depuis 30 ans.

**Bureaux Service**  
Osez la Différence !  
Proche de vous depuis 60 ans.

[www.bureauxservice.com](http://www.bureauxservice.com)

OUVERT AUX PARTICULIERS ET PROFESSIONNELS  
FOURNITURES DE BUREAU  
CONSOMMABLES INFORMATIQUES  
AMENAGEMENT ET EQUIPEMENT DE BUREAU

- INFORMATIQUE
- SOLUTIONS D'ENCAISSEMENT ET TPE
- TELEPHONIE FIXE ET MOBILE, INTERNET ET DATA
- SYSTEMES D'IMPRESSION

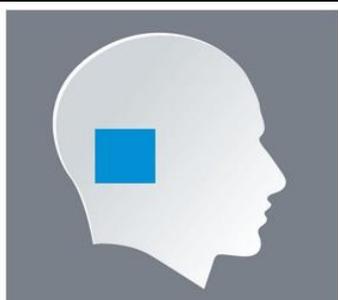
DUNKERQUE - CALAIS

42, rue du Leughenaer 59140 DUNKERQUE

☎ 03 28 65 84 00 - Fax : 03 28 65 00 28

[dunkerque@hyperburo.com](mailto:dunkerque@hyperburo.com)

[calais@hyperburo.com](mailto:calais@hyperburo.com)



**AUDITION  
CONSEIL**



**David DÉSAGES**  
Audioprothésiste D.E.

vous reçoit

**Gravelines**

2 rue A. Torris - 03 28 23 23 55

**Malo-les-Bains**

8 pl. Turenne - 03 28 23 23 55



**Test<sup>(1)</sup>  
et essai<sup>(2)</sup>  
gratuits**

Chez Audition Conseil,  
C'est le conseil qui fait la différence !

[auditionconseil.fr](http://auditionconseil.fr)   

1) Test non médical (2) Sur prescription médicale ORL



# Pompes Funèbres & Marbrerie Laurent LAHEYNE & Fils

A votre service 24h / 24

23, rue Anglaise - BERGUES  
11, rue de la Libération - HONDSCHOOOTE  
14 bis, rue Carnot - BOURBOURG

Contrats obsèques  
Salons funéraires

03 28 68 21 21



expert



TV • HIFI • MULTIMÉDIA • ÉLECTROMÉNAGER

**LAFORCE**

43, Rue Paul Machy  
59240 ROSENDAËL - DUNKERQUE  
Tél. : 03 28 63 22 18 • Fax : 03 28 59 36 31  
Email : laforce.direction@expert.fr

Utile et Agréable **teïssa**

41, Rue Paul Machy  
59240 ROSENDAËL - DUNKERQUE  
Tél. : 03 28 66 04 88  
Email : magasinutile@hotmail.fr



# Seems & Co

Prêt à porter, bijoux, accessoires de mode

Facebook Seems & Co

Tél. 03 28 21 97 10

78 avenue Adolphe Geeraert 59240 Dunkerque



## Leonidas

Fresh Belgian Chocolates

Présentations spéciales pour  
chaque événement de l'année

- mariage, naissance, baptême,  
communion, anniversaire, retraite,...

- fêtes de fin d'année,  
Saint-Valentin, Pâques,...

Offres spéciales entreprises  
et collectivités.



DUNKERQUE  
Place de la République  
Tél. 03 28 27 71 19  
www.leonidas-comptoir.fr

## François LOMBARD

Elève d'André Isoir, Michel Chapuis et Gaston Litaize, dans la classe desquels il a remporté les plus hautes récompenses, François Lombard est depuis 1984, parallèlement à son activité discographique (Disques Motette et Mitra, Allemagne) et à sa carrière de professeur à l'école intercommunale de musique des Hauts de Flandre et de concertiste, titulaire du grand orgue de l'église Saint-Pierre de Calais.

Très tôt fasciné par le génie d'improvisateur de Pierre Cochereau, il a également entrepris d'en reconstituer les improvisations les plus accomplies (Editions Chantaine, Tournai, Belgique). Il a d'autre part, avec l'organiste Pierre Pincemaille, créé au disque l'œuvre écrite de Pierre Cochereau (Disques du Solstice).

Il a également enregistré un CD sur l'orgue de l'église Saint-Eloi de Dunkerque consacré à des improvisations reconstituées sur des thèmes populaires de Pierre Cochereau ainsi qu'un nouveau CD à Saint-Pierre de Calais consacré à la 6ème symphonie de L. Vierne et à la symphonie improvisée pour le disque par P. Cochereau à Notre-Dame de Paris en 1963.

Très attaché à la région où il vit, François Lombard est également président de l'Association des Amis de l'Orgue de Tournehem-sur-la-Hem et membre de l'Association des Amis de l'Orgue de Saint-Pierre de Calais, participant ainsi, par des concerts et des enregistrements réguliers, à la promotion de l'orgue dans la région Nord-Pas-de-Calais.



## 2. Cortège et litanies de Marcel Dupré

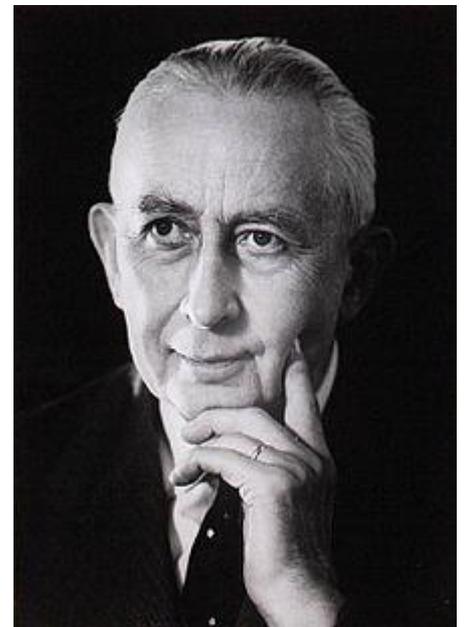
par François Lombard

Cortège et Litanie prit vie sous la forme de cinq pièces de musique de scène, composées à la requête d'un ami dramaturge. L'œuvre fut originellement écrite pour petit orchestre mais, au cours de l'une de ses tournées américaines, Dupré fut surpris en train de la jouer, en privé, au piano ; un autre ami, l'impresario américain Alexander Russell, l'encouragea alors à la transcrire pour orgue : « Tu auras le temps ... pendant le voyage en train. Ce sera superbe ! » Ainsi fut-il fait. Plus tard, Dupré en écrivit une version pour orgue et orchestre, dont il donna la première en Amérique, sur l'énorme orgue du Wanamaker, avec le Philadelphia Orchestra, sous la direction de Stokowski.

### Marcel Dupré (1886–1971)

Marcel Dupré est né à Rouen le 3 mai 1886 et mort à Meudon le 30 mai 1971, est un organiste, improvisateur, pédagogue et compositeur français.

Son père, Albert Dupré, qui deviendra en 1911 titulaire des grandes orgues de l'église abbatiale Saint-Ouen à Rouen, commence très tôt la formation musicale de son fils. La famille est musicienne et sa mère, Alice Dupré-Chauvière, est pianiste et violoncelliste de talent. L'enfant bénéficie ainsi d'une influence héréditaire sur sa vocation. En 1894, à huit ans, il joue en public, pour l'inauguration d'un orgue à Elbeuf, le Prélude en mi mineur de Jean-Sébastien Bach. Il commence à travailler avec Alexandre Guilmant en 1897 ; et l'année suivante, à onze ans, il devient titulaire du grand orgue de Saint-Vivien à Rouen. En 1902, il entre au Conservatoire de Paris dans la classe de Louis Diémer et en 1905 il obtient un premier Prix de piano. En 1906, Charles-Marie Widor le désigne comme son suppléant au grand orgue de l'église Saint-Sulpice. Dès son premier concours (1907), il décroche le premier prix d'orgue (classe d'Alexandre Guilmant). En 1909, il obtient un premier prix de fugue (classe de Charles-Marie Widor), et enfin, le 4 juillet 1914 le Premier Grand Prix de Rome.



# 3. Pleurs d'or de Gabriel Fauré

par Anastassia Ludmil Didier Houque  
et François Lombard,

Texte d'Albert Victor Samain (1858-1900)

*Larmes aux fleurs suspendues,  
Larmes aux sources perdues  
Aux mousses des rochers creux ;  
Larmes d'automne épandues,  
Larmes de cors entendues  
Dans les grands bois douloureux ;  
Larmes des cloches latines,  
Carmélites, Feuillantines...  
Voix des beffrois en ferveur ;*



Adam & Eve  
COIFFURE  
ESTHÉTIQUE  
Spécialisé en coiffures de mariées  
299, Rue Winston Churchill 59240 DUNKERQUE-ROSENDAEL  
03 28 63 14 02



Ton sur ton  
CRÉATEUR D'AMBIANCE  
111/115 rue Gustave Degans  
59140 DUNKERQUE  
03 28 59 24 99  
CONTACT  
@ tonsurton@wanadoo.fr  
Ton sur Ton  
Dunkerque

Lundi de 14h à 18h  
du Mardi au Vendredi  
de 10h à 12h et de 14h à 18h30  
Le Samedi de 15h à 19h

*Larmes des nuits étoilées,  
Larmes de flûtes voilées  
Au bleu du parc endormi ;  
Larmes aux grands cils perlées,  
Larmes d'amantes coulées  
Jusqu'à l'âme de l'ami ;  
Gouttes d'extase, éplatement  
délicieux,  
Tombez des nuits ! Tombez des  
fleurs !  
Tombez des yeux !*

## Gabriel Fauré (1845-1924)

Fils d'instituteur, Gabriel Fauré, né à Pamiers (Ariège) le 12 mai 1845 et mort à Paris le 4 novembre 1924, est un pianiste, organiste et compositeur français. Elève de Saint-Saëns et de Gustave Lefèvre à l'École Niedermeyer de Paris, il est d'abord maître de chapelle de l'église de la Madeleine à Paris. Il en assure plus tard les fonctions d'organiste, titulaire du grand orgue. Il est ensuite nommé professeur de composition au Conservatoire de Paris, puis directeur de l'établissement de 1905 à 1920. Il est l'un des plus grands compositeurs français de la fin du XIXe et du début du XXe siècle et inspecteur de l'enseignement musical aux Beaux-Arts, critique musical au Figaro.



Gabriel Fauré a vécu les douceurs de la gloire. Les mélodies de Fauré comptent parmi les plus belles et les plus rares transpositions d'une expression poétique dans une forme musicale. Quelques mesures lui suffisent pour exprimer l'esprit et le sens d'un texte, et tels poèmes de Samain, de Baudelaire, de Théophile Gautier et de Van Lerberghe, mis en musique par ce magicien, ont une transparence, une originalité, une flexibilité, une tendresse et un charme jusque-là inconnus.

Le plus beau mariage de la poésie et de la musique, il semble bien que Fauré et Verlaine l'aient consommé. Ici, la fusion est parfaite.

Il meurt de pneumonie à Paris le 4 novembre 1924. Des funérailles nationales ont lieu à l'église de la Madeleine. Il est inhumé au cimetière de Passy à Paris.

### **Anastassia Ludmil Kotzeva**

D'origine Bulgare, diplômée de l'École nationale Lubomir Pipkov de Sofia, elle déménage avec ses parents en France où elle obtient nombre de diplômes en piano et chant, à l'école de musique de Calais, l'école Normale de Paris et le Conservatoire de Lille. Elle enseigne au Conservatoire de Calais depuis 1992 : postes de professeur de piano, accompagnatrice, professeur de chant.



En 2015 elle est diplômée du « Studio des variétés » de Paris, en tant que professeur de chant dans les musiques actuelles et depuis est titulaire de ce poste au Conservatoire de Calais et à l'École intercommunale des Trois pays.

Parallèlement à l'enseignement, elle mène une carrière artistique dans le lyrique, chef de chœurs, choriste, accompagnatrice et également grâce à ses possibilités multiples avec son groupe « Acoustik life » : jazz, chanson française, pop, rock, guinguette jazzy.

En 2018 elle crée le concert - spectacle musical : « Vila Samovila », autour des musiques et des légendes de son pays natal, la Bulgarie.

### **Didier HOUQUE**

Didier Houque débute le chant lyrique dans les années 90 au conservatoire de Dunkerque. Il participe à la création du groupe vocal "Sotto Voce", intervient en tant que choriste et soliste au chœur de Flandre (Requiem de Mozart, Missa Criolla..) et à la chorale Crescendo.

Depuis plus de 16 ans, il est présent chaque année comme soliste au concert des amis de l'orgue de Malo.

En 2007, il a donné un concert de mélodies sur des poèmes de Verlaine organisé par l'association Convivialité en Flandre.

Depuis 15 ans, il est membre du Chœur Bravissimo de Calais avec lequel il intervient dans de nombreux ouvrages lyriques (opéras et opérettes : la Bohème, Carmen, la fille de Mme Angot, la Périchole...). Il participe à la classe d'art lyrique d'Emmanuelle Piot et Thomas Mallet au conservatoire de Dunkerque.



**ATOUPOIL**  
toiletage

57, rue BELLE RADE  
59240 DUNKERQUE

03-28-66-98-08  
sur rendez-vous

vente d'accessoires

siret:422 504 472 000 24



**Eric**

**BLONDEL**

*coiffure masculine*

28 63 12 00

59, avenue Faidherbe 59240 Dunkerque



**Artilin**

PEINTURES FONCTIONNELLES

**CIN**



Distributeur exclusif  
ARTILIN et CIN  
Vente aux professionnels  
et aux particuliers  
Peinture bâtiment fonctionnelle  
et alimentaire



[pldeco.malolesbains@yahoo.fr](mailto:pldeco.malolesbains@yahoo.fr)

**Magasin PL DECO**



34, avenue Adolphe Geeraert 59240 DUNKERQUE Malo-les-Bains  
Tél. 03 28 59 09 06 Port. 06 80 22 44 61

*Maison de la presse*

**TABAC - PRESSE - LOTO - PMU  
LIBRAIRIE - CARTERIE - PAPETERIE**

24, av. Faidherbe - 59240 DUNKERQUE

Tel. : 03 28 63 54 08 - 09 64 00 17 71

FAX : 03 28 63 16 83

RCS DK B 410 208 029

**Marbrerie  
Planckeel**

Monuments  
Caveaux  
Gravures



**Tél: 03 28 20 04 09**

44 bis rue Paul Bert 59240 DUNKERQUE  
[marbrerie.planckeel@wanadoo.fr](mailto:marbrerie.planckeel@wanadoo.fr)

# 4. Concerto en RE de Telemann

par Arnaud Decarnin Gérard Loison et François Lombard,

Georg Philipp Telemann (14 mars 1681 – 25 juin 1767)

Telemann est un compositeur allemand. Il apparaît comme l'un des compositeurs les plus prolifiques de tous les temps. Son ami Haendel a pu dire de lui qu'il était capable de composer une musique religieuse à huit voix aussi naturellement que s'il s'agissait d'écrire une lettre. Par les impulsions novatrices qu'il a données tant à l'art de la composition qu'à la sensibilité musicale, il a puissamment marqué la musique de la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle.



Enfant surdoué, Telemann reçoit très tôt ses premières leçons de musique. Mais ses parents, descendants d'une lignée de pasteurs luthériens, souhaitent plutôt lui voir faire une brillante carrière universitaire. S'il apprend à jouer du violon, de la flûte et du clavecin, il semble toutefois hostile à tout enseignement de la composition.

Musicien en grande partie autodidacte, Telemann est devenu compositeur malgré les souhaits de sa famille. Après avoir étudié à Magdebourg, Zellerfeld et Hildesheim, il connut ses premiers grands succès de compositeur pendant ses études de droit à Leipzig, où il créa un orchestre amateur, monta des spectacles d'opéra et prit la direction musicale de l'église de l'université.

Tandis que sa carrière prospérait, la vie personnelle de Telemann fut toujours troublée, sa première épouse mourut quelques mois après leur mariage et la seconde accumula aventures extraconjugales et dettes de jeu avant de le quitter. Musicien multi-instrumentiste, son œuvre immense touche à tous les genres reconnus de la musique de son temps.



  
**He's Sushi**  
Traiteur japonais

Livraison à partir de 15€ (suivant secteur)

 Tél: 03 61 44 22 73  
07 68 13 48 88  
[www.hessushi.fr](http://www.hessushi.fr)

Horaires (dernière commande prise à 22h):  
Du mardi au jeudi: 10h30-13h30 et 17h-22h  
Du vendredi au samedi: 10h30-13h30 et 16h30-22h  
Du dimanche au lundi: 17h-22h

125, Rue de Douai - Bd de l'Europe 59240 DUNKERQUE  
C.Ial Carrefour Market (Méri dien Malo)  
(Après 20H, entrée par porte latérale située à droite du bâtiment)

## Gabrielle LEFEVRE

Gabrielle Lefevre est formatrice en soins infirmiers. Diplômée en piano et en chant du conservatoire de Dunkerque, elle suit actuellement les cours de chant de Nathalie Pilon à Loon-Plage.



<http://malo-optique.fr/>

# Malo OPTIQUE

OPTICIEN OPTOMÉTRISTE

Virginie MILLESCAMPS



## 03.28.65.14.14

53 AVENUE FAIDHERBE 59240 DUNKERQUE



Instagram

@ malo.optique@orange.fr



## LES HALLES DU MERIDIEN

Votre spécialiste Fruits et Légumes

**IDÉE CADEAU**

Pensez à offrir une corbeille de fruits frais ou secs !

Ouvert : du lundi au jeudi  
de 9h à 12h30 / 14h-19h30  
Vendredi et samedi  
Non stop : 9h-19h30

Centre Cial le Méridien - 558, Boulevard de l'Europe  
59240 Malo-les-Bains - Tél : 03 28 69 39 02

## RestoSoleil

[resto.soleil@orange.fr](mailto:resto.soleil@orange.fr)

47 bis, Digue de Mer  
59240 DUNKERQUE

Tél. 03 28 63 12 31



# 5. Puisqu'ici-bas toute âme de Gabriel Fauré

par Gabrielle Lefevre Didier Houque et François Lombard,

Il s'agit d'un duo pouvant être chanté par 2 Sopranos ou une Soprane et un Ténor. Il a été composé à partir d'un poème de Victor Hugo tiré du recueil les voix intérieures (1837)

Voici le poème de Victor Hugo dans son intégralité :

*Puisqu'ici-bas toute âme  
Donne à quelqu'un  
Sa musique, sa flamme,  
Ou son parfum ;  
Puisqu'ici toute chose  
Donne toujours  
Son épine ou sa rose  
A ses amours ;  
Puisqu'avril donne aux chênes  
Un bruit charmant ;  
Que la nuit donne aux peines  
L'oubli dormant.  
Puisque l'air à la branche  
Donne l'oiseau ;  
Que l'aube à la pervenche  
Donne un peu d'eau ;  
Puisque, lorsqu'elle arrive  
S'y reposer,  
L'onde amère à la rive  
Donne un baiser ;  
Je te donne, à cette heure,  
Penché sur toi,  
La chose la meilleure  
Que j'ai en moi !  
Reçois donc ma pensée,  
Triste d'ailleurs,  
Qui, comme une rosée,  
T'arrive en pleurs !  
Reçois mes vœux sans nombre,  
O mes amours !*

Puisqu'ici-bas toute âme  
(As Each Spirit Here Below)  
Duo for Two Sopranos, or for Soprano and Tenor, with Piano  
Victor Hugo (1802-1885) Gabriel Fauré (1845-1924)  
Les voix intérieures, No. 11 (1837) Op. 10, No. 1  
Allegretto moderato [♩ = ca. 72] dolce  
Puis - qu'i - ci... bas tou - te à - me  
Allegretto moderato [♩ = ca. 72] sempre legato  
Pedal on every first beat  
don - ne à quel-qu'un Sa mu - si - que, sa flam - me,  
ou... son par - fum; dolce  
Puis - qu'i - ci... tou - te cho - se  
Copyright © 2005 Treble Clef Music Press, 415 Wesley Drive, Chapel Hill, NC 27516  
All rights reserved www.trebleclefpress.com Made in U.S.A.  
TC-269

*Reçois la flamme ou l'ombre  
De tous mes jours !  
Mes transports pleins d'ivresses,  
Pur de soupçons,  
Et toutes les caresses  
De mes chansons !  
Mon esprit qui sans voile  
Vogue au hazard,  
Et qui n'a pour étoile  
Que ton regard !  
Ma muse, que les heures  
Bercent rêvant  
Qui, pleurant quand tu pleures,  
Pleure souvent !  
Reçois, mon bien céleste,  
O ma beauté,  
Mon cœur, dont rien ne reste,  
L'amour ôté !*

# *Le Bistrot de la Plage*

**RESTAURANT**  
VUE SUR LA MER

- SPÉCIALITÉS DE POISSONS ET FRUITS DE MER
- POSSIBILITÉ DE RÉCEPTIONS ET BANQUETS

*Ouvert tous les jours de la semaine  
de 12h00 à 14h30 et de 19h00 à 22h00  
(fermé le mardi soir, hors saison)*

24 DIGUE DE MER - 59240 DUNKERQUE MALO-LES-BAINS  
TÉL. ET FAX : 03 28 65 01 11

**Vandenbussche**  
*Pompes Funèbres et Marbrerie*

*« Un accompagnement de Qualité »*

**Dunkerque - Gravelines**  
**Coudekerque-Branche - Saint Pol sur mer**

 **ASSISTANCE 03 28 631 531**



bureau@pf-vandenbussche.com

[www.vandenbussche.fr](http://www.vandenbussche.fr)

# CARROSSERIE FLOUR

# RESEAU AD

Fondée en 1890

**AGRÉÉE PAR LES ASSURANCES  
MÉCANIQUE TOUTES MARQUES**

- ▶ VÉHICULE DE PRÊT À DISPOSITION
- ▶ DÉPANNAGE
- ▶ PARE BRISE



**Ouvert du Lundi au Vendredi**  
de 7h00 à 12h00 et de 13h00 à 19h00  
**et le Samedi matin**

**Parc des Cèdres – Route du Chapeau Rouge – 59229 TETEGHEM**

**email : [garage.flour@wanadoo.fr](mailto:garage.flour@wanadoo.fr)**

# 6. Chœur de Voix Humaine de Louis James Alfred Lefebure-Wely

par François Lombard

La voix humaine ou vox humana est un jeu d'orgue de la famille des Jeux d'anche, spécifiquement à anche battante.

La Voix Humaine parle sur toute l'étendue du clavier. Malgré un corps cylindrique très court, elle sonne en 8 pieds, car les anches sont semblables à celles des trompettes. On couvre le sommet du corps par une calotte à moitié soudée au tuyau et dont on ouvre plus ou moins la partie non soudée, pour l'harmoniser.

La voix humaine a une sonorité très caractéristique : son timbre est doux et corsé, généralement utilisé avec un tremblant.

## Louis James Alfred Lefebure-Wely (1822-1890)



Fils d'organiste, et enfant prodige, il peut, dès ses huit ans, remplacer son père rhumatisant à l'orgue de l'église Saint-Roch. Grâce à la protection de la reine Marie-Amélie de Bourbon, il restera à la tribune jusqu'en 1846. Sa carrière d'organiste débute donc à Saint-Roch, se poursuit à l'église de la Madeleine, de 1847 à 1857, puis à l'église Saint-Sulpice, de 1863 jusqu'à sa mort en 1869. Grand ami du facteur d'orgue Aristide Cavallé-Coll, il est choisi pour inaugurer

nombre de ses instruments, dont le nouvel orgue de Sainte-Clotilde, et celui de St Omer. Il est reconnu comme un grand improvisateur. À l'orgue, son style musical le démarque de ses contemporains, préférant au style romantico-symphonique un style plus orchestral. Certaines de ses œuvres ne manquent pas de rappeler de la musique de fanfare de village ou de la musique pour limonaire. Il meurt dans la nuit du 31 décembre 1869 et il est inhumé à Paris au cimetière du Père-Lachaise.



RESTAURANT JAPONAIS

*Sushi*  
**KYO**

Spécialités Japonaises  
Sushi - Sashimi - Yakitori



**Tél : 03 28 28 28 99**  
32, place Paul Asseman  
59240 Dunkerque  
[www.restaurant-japonais-dunkerque.com](http://www.restaurant-japonais-dunkerque.com)



Respecter  
vos  
convictions



Vous  
accompagner  
à chaque  
étape



Vous offrir la  
qualité à un  
prix juste



Être proche  
de vous à  
tout moment

#### Organisation des obsèques

Prise en charge, transport, démarches administratives, cérémonie personnalisée, avis de décès, nous vous accompagnons dans l'organisation des obsèques.

▼ [En savoir plus](#)

→ Demander un devis obsèques

#### RDV Conseils

Venez faire le point gratuitement et sans engagement dans votre agence ROC ECLERC pour un moment privilégié de rencontre et d'échange dédié à la prise en compte de vos dernières volontés.

▼ [En savoir plus](#)

→ Prendre rendez-vous en agence

#### Marbrerie et articles funéraires

Dernière demeure et hommage durable, nous pouvons répondre à toutes vos demandes de personnalisation.

▼ [En savoir plus sur](#)

→ Demander un devis marbrerie



## ROC ECLERC Dunkerque

 21, Boulevard Pierre Mendès France  
59140 Dunkerque

 **03 28 58 08 89**

Votre responsable d'agence **NICOLAS GELLE**

**Disponible 24h/24 - 7j/7**

Lundi :	9h - 12h et 14h - 18h
Mardi :	9h - 12h et 14h - 18h
Mercredi :	<b>9h - 12h et 14h - 18h</b>
Jeudi :	9h - 12h et 14h - 18h
Vendredi :	9h - 12h et 14h - 18h
Samedi :	9h - 12h et 14h - 18h
Dimanche :	Fermé

# 7. O Félix anima de Giacomo Carissimi

par le chœur de Chambre du Conservatoire de Dunkerque

*Every Note*

## O felix anima

Giacomo Carissimi

O fe - lix a - ni - ma quae coe - lum pos - si - des O fe - lix, O fe - lix

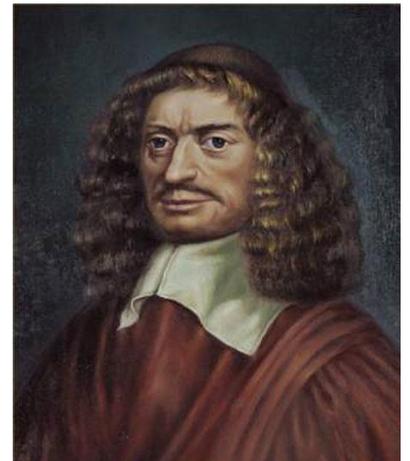
O fe - lix a - ni - ma quae coe - lum pos - si - des O fe - lix, O fe - lix

O fe - lix a - ni - ma quae coe - lum pos - si - des O fe - lix, O fe - lix

O felix anima est la conclusion du motet Audite gentes de Maurizio Cazzati (1616-1678) publié en 1660. Ce beau chœur à trois voix, calme et ample, est attribuée depuis 1825 à Carissimi.

## Giacomo Carissimi (1605-1674)

Giacomo Carissimi est l'un des plus éminents compositeurs italien de la période baroque et l'un des principaux représentants de l'école romaine. Sa vie est mal connue et seuls les événements les plus importants sont certains. Il reste, pour ses héritiers, le plus grand compositeur du XVIIe siècle, « le plus grand compositeur que l'Italie ait produit » d'après Pierre Bourdelot et Pierre Bonnet en 1715. Son père, Amico (1548-1633) exerce la profession de tonnelier. Il se marie avec Livia (1565-1622), le 14 mai 1595. Ils ont 7 enfants dont le cadet est Giacomo. Orphelin à l'âge de 10 ans, il semble être recueilli par l'une des institutions pour enfants pauvres dispensant un enseignement musical. À 18 ans, il étudie le chant et l'orgue à la cathédrale San Lorenzo de Tivoli puis en devient l'organiste deux ans plus tard. À 22 ans, il s'établit à Assise, où il exerce la fonction de maître de chapelle à la cathédrale San-Ruffino entre 1628 et 1629.



**AUTO ECOLE CHRISTOPHE**  
COURS DE CODE  
DU LUNDI AU VENDREDI  
DE 17H A 19H

03.28.69.39.12  
06.81.01.88.68  
mautoecolechristophe@sfr.fr

147 Avenue de la Mer 59240 DUNKERQUE

## Pascale MEESEMAECKER

Pascale Meesemaeker suit une formation musicale et de chant au CNR de Lille et des études de musicologie à la faculté de Lille 3. Elle est nommée professeur de chant à l'école de musique de Grande-Synthe où elle enseigne de 1980 à 2000. Depuis janvier 2001, elle est professeur de chant au Conservatoire de Dunkerque.

Soprano lyrique légère, elle se produit régulièrement dans de nombreux concerts de la région Nord/Pas-de-Calais. Son répertoire s'étend du XVIIe au XXIe siècle.

En 2008, elle crée le chœur de chambre du Conservatoire de Dunkerque pour les élèves les plus avancés, chœur qui ne cesse d'élargir son répertoire.



**RESTAURANT**

*Comme vous voulez...*

Pierre Neuville  
03 28 26 66 40

58 DIGUE DE MER  
DUNKERQUE/MALO

JUILLET / AOÛT  
OUVERT 7J/7

FERMÉ LE MERCREDI  
TOUTE LA JOURNÉE  
ET LE DIMANCHE SOIR

www.commevousvoulez.fr

Atalod

**Junior Senior**<sup>®</sup>

SERVICES ET AIDE À DOMICILE

32, rue Albert 1er - 59140 Dunkerque - Tél. : 03.28.21.76.09 - [www.juniorsenior.fr](http://www.juniorsenior.fr)



06 75 31 22 04  
contact@mh-receptions.com  
www.mh-receptions.com

MH RÉCEPTIONS  
traiteur & organisateur d'évènements

# 8. La Rosa Enflorece

## Romance Séfarade de Jacques Guyader

par le chœur de Chambre du Conservatoire de Dunkerque

### LA ROSA ENFLORECE

Romance Séfarade

Arrangement : Jacques Guyader

Soprano

La ro - sa en - flo - re - ce en el mes de Mayo mi  
al - ma s'escu - re - ce su - frien - do del a - mor, mi

The image shows a musical score for Soprano. It consists of two staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a tempo marking of quarter note = 90. The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody with a first ending bracket.

### Jacques Guyader (1943- )

De formation scientifique : Ecole Polytechnique puis Supélec, ex chef d'Entreprise, il se consacre depuis de nombreuses années à la musique et particulièrement au chant choral. De nombreuses années de pratique du chant l'ont conduit à la composition. Il a étudié le solfège et l'harmonie en autodidacte. Son catalogue comprend essentiellement des pièces de chant choral profane et sacré dont un Requiem pour chœur, solistes et orgue, une Cantate de Noël pour chœur, solistes, orgue, harpe et percussions, une Messe brève. Il comprend également une sonate pour piano et quelques autres pièces instrumentales.



Plusieurs de ses chants ont été retenus comme pièces de concours par la confédération musicale de France. Dans la liste des morceaux libres au choix : Salve Regina, Ave Maria et la rosa enflorece (arrangement).

**Optic2000**

Sébastien JENDRYSIK  
Opticien-Optométriste diplômé

39, avenue Faidherbe  
59240 DUNKERQUE MALO LES BAINS  
Tél. : 03 28 63 36 81 • Fax : 03 28 63 37 51

125, rue de Douai  
Centre Commercial Le Méridien  
59240 DUNKERQUE MALO LES BAINS  
Tél. : 03 28 27 54 93 • Fax : 03 28 27 55 46

Votre opticien s'engage

Qualité de service certifiée  
AFNOR Certification

ENGAGEMENT DE SERVICE  
QUALITÉ EN OPTIQUE  
AFNOR CERTIFICATION  
www.afnor.org

**LA TAVERNE FLAMANDE**  
CAFE-RESTAURANT

- Grillades feu de bois (Cheminée XVIII ème)

Sur réservation – Ouvert Week-End et Jours Fériés

**CAFE – BRASSERIE**

- Menu/Plat du Jour le midi

Ouvert : Lundi-Mardi-Jeudi-Vendredi

1614, rue de Merckeghem – 59143 MILLAM  
Tél. 03.28.68.05.72

# 9. Concerto pour violon et orchestre en ré mineur, opus 47, 1<sup>er</sup> mvt Allegro moderato, de Jean Sibelius

Arrangement pour violon et orgue par le Duo Houque-Kakumoto

Seul concerto du compositeur et l'une de ses œuvres les plus jouées, il fut composé entre 1903 et 1904, puis révisée en 1905. Il se distingue en particulier par ses ambiances sombres et minérales, et par l'équilibre subtil entre les parties jouées par le violon soliste et le reste de l'orchestre. La partie de l'orchestre adaptée et jouée ce soir à l'orgue par Misa Kakumoto.



## Jean Sibelius (1865-1957)

Jehan Julius Christian Sibelius est né le 8 décembre 1865 à Tavastehus, dans le grand-duché de Finlande et mort le 20 septembre 1957 à Järvenpää, près d'Helsinki.

Son père mourut en 1868, il fut donc élevé dans un environnement féminin. La seule influence masculine venant de son oncle, Pehr Ferdinand Sibelius, violoniste amateur. Celui-ci offrit à son neveu qui avait dix ans, son premier violon et plus tard, l'encouragea à maintenir son intérêt pour la composition. C'est vers 1880, que Jehan entreprend d'étudier sérieusement la



musique et prend ses premiers cours de violon avec le chef de la musique militaire Gustav Leander.

Outre son concerto pour violon, qui reste la plus jouée de ses œuvres, Sibelius est surtout connu pour les sept Symphonies dont il est l'auteur (il en détruisit une huitième). Il composa par ailleurs de nombreux poèmes symphoniques très représentatifs de son style. En septembre 1957, Jean Sibelius se retire définitivement dans le silence après une vie entière consacrée à composer de la musique.

SAS HUGO MENUISERIES - HUGO NORBERT le choix de la confiance  
7 rue du Leughenaer - DUNKERQUE  
03 28 60 13 71

LES MENUISIERS  
PÉVÉCISTES  
deceuninck  
deviennent...

 **SOLABAIE**  
[www.solabaie.fr](http://www.solabaie.fr)  
hugo.menuiseries@orange.fr

Halls d'exposition ouverts du Lundi au Vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h - le Samedi de 9h à 12h

## Duo Misa HOUQUE-KAKUMOTO, violon-piano

Le duo Houque-Kakumoto est le fruit de la rencontre de deux musiciens d'origines culturelles différentes, partenaires en musique comme dans la vie, qui échangent et confrontent leurs points de vue dans un face à face exigeant, pour finalement retrouver un naturel et une spontanéité dans l'interprétation.

Depuis leur rencontre, en 2010, Laurent Houque et Misa Kakumoto n'ont cessé d'enrichir leur répertoire et leur complicité musicale. Ils donnent régulièrement des concerts en Belgique, en France et en Equateur. En mars 2017, ils se sont notamment produits en duo de solistes avec l'Orchestre Symphonique National d'Equateur à Quito, dans le double concerto de Mendelssohn, sous la direction d'Alvaro Manzano.

Le duo a le souci de créer des programmes originaux, en associant des œuvres majeures et reconnues du répertoire avec des œuvres découvertes ou redécouvertes, qu'ils ont choisi de travailler suite à un coup de cœur commun, et en confrontant différents styles de musique et différentes époques de l'histoire, du baroque à la musique de nos jours.

Laurent Houque, violoniste dont le regard sur les œuvres est enrichi par son expérience de compositeur, est originaire de Dunkerque. Après avoir commencé le violon et le piano au conservatoire de Dunkerque, il continue au conservatoire de Calais avec Florence Nivalle tout en bénéficiant régulièrement des précieux conseils de Jerrold Rubenstein en Belgique. Puis il continue sa formation à Paris avec Suzanne Gessner et Dominique Juchors, où il obtient un Prix de la ville de Paris, ainsi qu'avec Régis Pasquier et Gérard Poulet durant des masterclasses. Il décide ensuite de revenir en Belgique pour terminer ses études de violon dans la classe de Daniel Rubenstein, fils de son ancien professeur, au Conservatoire Royal de Mons, où il étudie également la composition, sa deuxième passion, avec Claude Ledoux. Laurent Houque joue sur un violon fait à Brescia par Pietro Giacomo Rogeri en 1715. Il est membre permanent de l'Ensemble Musiques Nouvelles.

Misa Kakumoto est une pianiste d'origine japonaise sensibilisée à différentes cultures, ayant vécu dans plusieurs pays durant son enfance. Elle prend ses premières leçons de piano en Angleterre, puis au Japon. Depuis ses 11 ans, elle vit en Belgique, où elle s'est vraiment épanouie en tant que musicienne. Elle a étudié avec Dalia Ouziel, épouse et partenaire musicale de Jerrold Rubenstein, au Conservatoire Royal de Mons, ainsi qu'à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth. Elle s'est ensuite perfectionnée avec André De Groote, ainsi que Bruno Rigutto à l'Ecole Normale de Paris, où elle a obtenu le diplôme supérieur d'exécution. Misa Kakumoto s'est forgée une grande expérience professionnelle en accompagnant les classes de violon de maîtres tels que Boris Belkin et Yuzuko Horigome, ce qui l'a amenée à mûrir ses conceptions musicales.



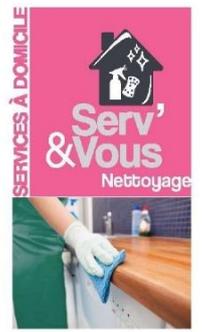
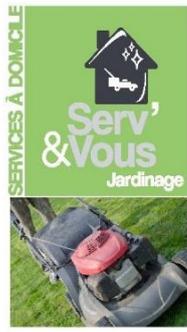
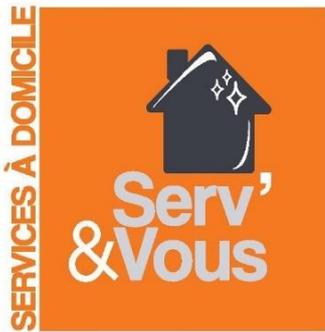
**DEROO** 03.28.64.91.23  
**Boulangerie Pâtisserie**

Du Lundi au Samedi  
de 6h30 à 12h30 et de 15h00 à 19h00  
Le Dimanche de 6h30 à 12h30  
(fermé le Mercredi)

**COPINES'HAIR**  
S.A.R.L. LAPS Coiffure  
193 Rue Winston Churchill - 59240 Rosendaël  
03.28.69.00.37 **Salon**

Avec ou sans Rendez-vous  
Lundi de 14h à 19h  
du Mardi au Vendredi de 9h à 19h  
le Samedi de 9h à 18h

[copineshair@gmail.com](mailto:copineshair@gmail.com)



# Facilitez-vous **la vie !**

## Optez pour une **prestation** régulière ou ponctuelle

### [www.servetvous.com](http://www.servetvous.com)

**50%**  
de crédit  
d'impôts <sup>(1)</sup>



Garde d'enfants à domicile

Conduite ou reprise aux activités ou  
à l'école, toilette, repas, surveillance  
des devoirs, jeux...

**Aides  
de la  
CAF <sup>(2)</sup>**

**Nous prenons soin de  
vos enfants chez vous !**

### [www.dometkid.com](http://www.dometkid.com)

38 place de la Vallée des Roses  
59240 Dunkerque  
Tél. : 03 28 29 16 08

Retrouvez Serv'& Vous et Dom&Kid sur



(1) Selon la loi de finances et les décrets en vigueur. (2) Eligible au Complément de Libre Choix du Mode Garde de la CAF - Conditions sur [caf.fr](http://caf.fr)



# Charcuterie Frateur

Ouvert du mardi au samedi  
de 9h à 12h30 et de 15h à 19h30  
le dimanche de 9h à 12h30



19, Avenue des Bains  
59140 Dunkerque  
Tel. : 03 28 66 98 44  
charcuteriedelater@gmail.com  
[www.charcuteriedelater.com](http://www.charcuteriedelater.com)

**Bar | Glacier**

**Brasserie**

## Le Malouin

66 Bis Digue de Mer - 59240 DUNKERQUE  
barlemalouin@gmail.com  
03.28.61.25.50

### LES SAVEURS FROMAGÈRES

Crèmerie- Fromagerie

**LUDOVIC BOULLET**  
Artisan Fromager  
saveurs-fromageres@orange.fr

13 rue Lamartine 59380 Bergues 0328204272  
Centre Ccial Le Meridien 59240 0328251426  
Malo Les Bains

## A La Bonne Franquie

Café • Brasserie • Glacier

57 Digue de Mer  
Dunkerque  
03.28.63.56.47

123 fleurs.com  
Nos fleuristes ont du talent

La Fleur Nouvelle.com  
Fleuristes Créateurs  
Stéphane et Cathy DUFAY

3 Rue du Leughenaer  
59140 DUNKERQUE

03.28.66.70.70

### REMISE - Contrôle Technique

# -15 €

Applicable sur le tarif d'un  
Contrôle Technique Initiale  
Non cumulable  
Coupon à présenter avec la carte-grise  
Validité : 31/12/2019

**3 centres à votre service :**

<b>COUDEKERQUE</b> - 32, Rue de Lille -	<b>03.28.66.21.06</b>
<b>PETITE SYNTHÉ</b> - 7 Rue J.F. Deryckx -	<b>03.28.60.00.55</b>
<b>GRAVELINES</b> - 9 Bd Salomé -	<b>03.28.23.25.75</b>

**ANTIQUITES  
BROCANTE**  
Sébastien Lhote

**03 28 25 79 91**

**06 51 99 14 93**

**Achat - Vente**

Estimations et déplacements à domicile

**Place Voltaire à Rosendaël**

**lhseb@yahoo.fr**

<https://www.antiquitesbrocantedebarrasnordpasdecalais.fr/>

**du jeudi au samedi de 15h à 19h**

H. de B.  
minceur



Donnez une silhouette à votre esprit  
Des professionnels à votre écoute

Femme, Homme  
quel que soit votre âge

Sophie Lahaeye  
Professionnelle de l'amincissement  
vous accompagne avec la méthode

H. de B. minceur

Une méthode manuelle & naturelle  
basée sur la digitopression  
avec un accompagnement alimentaire

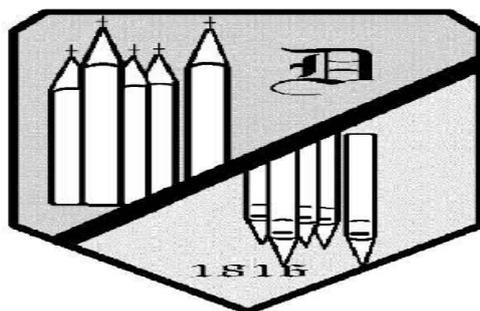
Le premier entretien est gratuit  
et sans engagement !

**SOPHIE LAHAEYE**  
41, Avenue Kléber  
59240 DUNKERQUE  
Tel : 06 16 50 36 36  
s.lahaeye@hdeb-minceur.fr  
[WWW.HDEB-MINCEUR.FR](http://WWW.HDEB-MINCEUR.FR)

Vos kilos en trop  
s'envolent.  
Mincissez de la tête  
aux pieds et retrouvez  
votre silhouette

Orgues  
*Delmotte*  
SPRL

O  
r  
g  
u  
e  
s



O  
r  
g  
u  
e  
s

**CONSTRUCTION - RESTAURATION  
ENTRETIEN - LOCATION DE POSITIFS**

*24-28, chaussée de Lille  
7500 Tournai*

Tél.: +32 (0)69 22 36 15  
Fax : +32 (0)69 84 35 57  
E-mail : [orgue.delmotte@skynet.be](mailto:orgue.delmotte@skynet.be)

# 10. Scherzo de la 4<sup>ème</sup> Symphonie de Charles Marie Widor

par François Lombard

Le **scherzo**, d'origine italienne, est une composition musicale de caractère plaisant ou divertissant. Scherzo signifiant littéralement « plaisanterie », est apparu au XVII<sup>e</sup> siècle dans la musique italienne.

Il y a 6 mouvements à la 4<sup>ème</sup> symphonie :

1. Toccata 2. Fugue 3. Andante cantabile (Dolce) 4. **Scherzo** 5. Adagio 6. Finale

## Charles Marie Widor

Charles Widor est né à Lyon le 21 février 1844 et mort à Paris le 12 mars 1937, est un organiste, professeur et compositeur français. La célébrité de sa Toccata de la Symphonie no 5 opus 42 en fait l'une des pièces pour grandes orgues les plus jouées encore de nos jours.

Il remplace son père sur le banc de l'orgue paroissial à 11 ans, avant de poursuivre ses études à Bruxelles (théorie, composition et orgue).



En 1860, il est organiste de Saint-François à Lyon. Vers 1865, il s'installe à Paris et assiste Saint-Saëns à la Madeleine à partir de 1868. En 1870, il est nommé suppléant de Lefébure-Wély à l'orgue Cavallé-Coll de Saint-Sulpice. Il ne fut jamais officiellement titularisé à ce poste qu'il tint pendant 64 ans. Il succède à César Franck en tant que professeur d'orgue au Conservatoire de Paris de 1890 à 1896. Il compte parmi ses élèves les organistes Louis Vierne, Albert Schweitzer, Charles Tournemire et Marcel Dupré. Il joue en public jusqu'à l'âge de 90 ans et démissionne de son poste à Saint-Sulpice le 31 décembre 1933. Marcel Dupré, son élève et assistant, lui succède.

*Boulangerie - Pâtisserie*  
*C. Verryser*  
358, bd de la République  
59240 Dunkerque  
Tél. 03 28 69 11 74  
RC 321 847 1880 0042  
*Ouvert le dimanche matin et les jours fériés - Fermé le mardi*

**FAMY**  
CHAUSSEUR  
CHAUSSE DU 17 AU 47  
41 Place Jean Bart  
59140 Dunkerque  
Tél : 03.28.66.98.70





**Assurance  
Banque**

réinventons / notre métier

# Christophe CRESSON

Agent Général d'Assurance  
Intermédiaire en Opérations de Banque

N° ORIAS : 0701 2797

**Assurances - Banque - Placements - Retraite**  
Particuliers / Professionnels / Entreprises

15 rue de Beaumont  
BP 82 066  
59376 DUNKERQUE CEDEX 1

03 28 66 95 95  
agence.cresson@axa.fr

 **LA MAISON DU POTJE VLESCH**   
*Yves-Marie Dufrenne, Maître artisan*

*Avec mon boucher,  
bien manger  
c'est récompensé*

**03.28.69.07.53**

**Boucherie  
Charcuterie  
Traiteur**

390 Boulevard de la République - 59240 Dunkerque

info@boucheriedufrenne.fr  
www.boucheriedufrenne.fr



*J.B.  
Fleurs*  
**ETS BEYAERT**  
603, rue Paul Vancassel  
59240 DUNKERQUE  
03.28.20.34.86




## DUMEY SERVICES

Vente pièces détachées électroménager (petit et gros)

Dépannages en atelier petit électroménager  
Centre agréé: Seb, Rowenta, Tefal... Magimix,  
Riviera&bar, Astoria, Domena, Electrolux...

3 Rue Paul Machy  
59240 DUNKERQUE

03.28.66.69.19  
duney.service@wanadoo.fr



## LA FERME DU CHAPITRE

576 rue du Chapitre  
59380 BISSEZEELE  
Tél. 03 28 68 92 02

*Yaourts, beurre, crème fraîche  
Fromage de Bergues, Bissezeelois  
Petit Bissezeele, Camembert*

**Marchés avec Mon P'tit Fermier :**

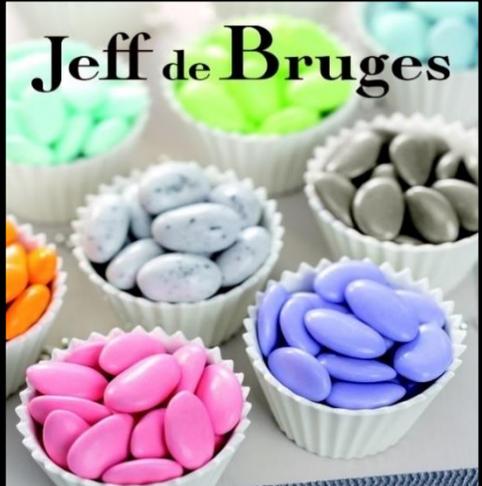
*Coudekerque, Tétéghem, Petite Synthe,  
Bierne, Socx, Dunkerque*

**Magasin à la ferme**

# 11. Summertime de George Gershwin

par Anastassia Ludmil et François Lombard

Gershwin a commencé à composer ce morceau en décembre 1933 dans le style blues et gospel. Il alterne deux couplets de seize mesures et est le plus souvent joué en ré mineur (et parfois joué en si mineur). Les paroles sont de DuBose Heyward et Ira Gershwin. C'est une berceuse que chante le personnage de Clara dans le premier acte de l'opéra pour endormir son enfant. L'action se situe dans les années 1930, en Caroline du Sud. Dans cette Amérique en pleine dépression, les Noirs sont les premières victimes de la misère. Pourtant, dans la cour du quartier Catfish Row, on boit, on chante, on joue, on danse, même. L'opéra fut enregistré pour la première fois par Abbie Mitchell le 19 juillet 1935. Ce morceau est devenu un standard de jazz et a été également repris par de nombreux interprètes pop.



**Jeff de Bruges**

Des dragées pour tous les événements de la vie !

29-31 Place Jean Bart  
59140 DUNKERQUE

-----  
C.C. Leclerc Quaëdypre  
59380 QUAEDYPRE

POUR VOTRE SANTE, PRATIQUEZ UNE ACTIVITE PHYSIQUE REGULIERE. WWW.MANGERBOUGER.FR



# Le Volcano

*Spécialités Italo-Françaises*

*Capacité d'accueil 180 places assises  
pour vos Banquets, Communions, Mariages,  
Anniversaires, etc...*

**48, Digue de Mer - Malo-les-Bains  
59240 DUNKERQUE  
Tél. 03 28 63 30 45 et 03 28 61 02 06**

# 12. Bess, You is my woman now de George Gershwin

par Anastassia Ludmil Didier Houque et François Lombard

Bess, You Is My Woman Now,  
You Is, You Is !  
An you Mus Laugh An' Sing An' Dance  
For Two Instead Of One.  
Want No Wrinkle On Yo' Brow,  
Nohow,  
Because De Sorrow Of De Past Is All Done Done  
Oh, Bess, My Bess!  
Porgy, Is Yo' Woman Now,  
I Is, I Is!  
An' I Ain't Never Goin' Nowhere 'Less You Shares De Fun.  
Dere's No Wrinkle On My Brow,  
Nohow,  
But I Ain't Goin'! You Hear Me Sayin',  
If You Ain' Goin', Wid You I'm Stayin'!  
Porgy, I's Yo' Woman Now!  
I's Yours Forever -  
Mornin' Time An' Evenin' Time An'  
Summer Time An' Winter Time.

“Bess, tu es ma femme maintenant ” est un duo avec une musique de George Gershwin et des paroles de Ira Gershwin. Cette chanson est extraite de l'opéra des Gershwin Porgy and Bess ( 1935 ), où elle est chantée par le personnage principal Porgy et son bien-aimé Bess. Ils expriment leur amour l'un pour l'autre.



La chanson a été reprise à plusieurs reprises par de nombreux artistes depuis 1935 (Porgy et Bess, album de Ella Fitzgerald et Louis Armstrong). En 1959, Harry Belafonte enregistre un duo avec Lena Horne sur leur album Porgy and Bess. En 1954, Harry James publia une version de son album Trumpet After Midnight. Barbra Streisand a enregistré cette chanson sur son album Broadway de 1985, intitulé “Je t'aime, Porgy Porgy, je suis ta femme maintenant.”

**George Gershwin (1898–1937)**, pseudonyme de Jacob Gershowitz, est un compositeur américain, né le 26 septembre 1898 à Brooklyn (New York) et mort le 11 juillet 1937 à Los Angeles (Californie). Né dans une famille juive prolétarienne originaire de Saint-Petersbourg, George Gershwin fait ses débuts comme pianiste d'orchestre à Broadway. Son frère, Israël dit « Ira », parolier, écrit la plupart des textes de ses chansons que s'arrachent bientôt Al Jolson, Fred Astaire, Ginger Rogers ou le producteur Florenz Ziegfeld.



Créateur du jazz symphonique, il fait triompher ses comédies musicales. À New York, le 7 mars 1928, il rencontre Maurice Ravel. Il s'installe à Hollywood pour composer des partitions cinématographiques ou des chansons populaires. Bon nombre de ses œuvres sont devenues de grands standards de jazz grâce notamment à Ella Fitzgerald, Louis Armstrong, Herbie Hancock et de nombreux autres chanteurs ou acteurs. Il meurt à 38 ans d'une tumeur cérébrale.

**Salade de Fruits**  
**5 Place Voltaire**  
**59240 DUNKERQUE**

**Du mardi au samedi :**  
**8h30 à 12h30 et de 15h00 à 19h00**  
**et le dimanche de 8h30 à 12h30**

**03.28.22.41.96**



Boulangerie - Pâtisserie

**Le Fournil de Thomas**

Horaires : 7h-12h30 / 15h-19h / Dimanche : 7h-12h30 / Fermé le lundi

86, rue Belle Rade - 59240 Dunkerque

**03 28 60 19 70**

Entreprise Générale de Peinture et Revêtements

**Peinture et Revêtements du Dunkerquois**

61 Avenue de la mer 59240 Dunkerque  
 Tél. 09.67.72.38.76 - Fax 03.28.21.38.76  
 prd.nord@gmail.com

**Alain Dehay**  
 Tapissier d'Ameublement  
 Meilleur Ouvrier de France

- Sièges neufs et restauration tous styles
- Rideaux
- Stores
- Tissus muraux tendus
- Plafonds tendus

71 rue du Boernhol - 59210 Coudekerque Branche  
 06 73 30 63 37 - Tél/Fax : 03 28 63 30 89 - dehay.alain.mof@wanadoo.fr



**Pour en profiter, rendez-vous au Salon de Coiffure Nuances Diffusion**  
**65, Avenue Gustave Lemaire - 59240 Dunkerque**  
**Tél. 03 28 63 93 36**  
 Ou sur le <http://www.nuances-diffusion.fr>



Christophe Dewaele  
 Gérant

**MOTRIO**  
 simplifions l'entretien auto

87 Rue de l'Ancienne Mairie  
 59210 COUDEKERQUE-BRANCHE

Réparation toutes marques  
 vente VN / VO toutes marques  
[garagedewaele@gmail.com](mailto:garagedewaele@gmail.com) 03.28.27.73.69



**Boucherie Charcuterie Traiteur**  
 Fabrice Fermaut

**03 28 69 66 61**  
[fabrice.fermaut@orange.fr](mailto:fabrice.fermaut@orange.fr)

Centre commercial Le Méridien  
 Boulevard de l'Europe  
 59240 DUNKERQUE

**Ouvert**  
 le Lundi de 9h à 12h30 et de 14h30 à 19h30  
 du Mardi au Samedi de 9h à 19h30 non stop



**SALOME**

**Pâtisserie – Confiserie**

Spécialités : Le Malouin - Le Secret  
 L'Ancre Marine - Le pavé des îles

**GAUFFRES FOURREES**

Rhum - Cassonade - Vanille  
 4, place Turenne – Malo-les-Bains  
 Tél : 03 28 63 16 35

**Ouvert Dimanches et Jours Fériés**

Réatrice DUMINY

**ROSENDAËL OPTIQUE**

03 28 21 13 96

rosendaël-optic@orange.fr

MRTVUENCKOZO 1070  
DLVATBKUERSN 970  
RCYHOFMESPA 870  
EXATZHDWN 770  
YOELKSFDI 670  
OXPHBZP 570  
NLTAWR 470

1404 Avenue de Rosendaël (Face à la Mairie)

LOCATION & VENTE DE **MATERIEL MÉDICAL**

**MEDICAL STORE**  
Le droit à l'accessibilité, le bien-être au quotidien

www.medicalstore.fr

35 rue Clémenceau - 59140 DUNKERQUE  
Mail : info@medicalstore.fr > 03 28 61 63 77

**BUFFALO GRILL**

Geoffrey MOREAU  
Directeur

**BUFFALO GRILL  
DUNKERQUE  
Coudekerque Branche**

RN 1  
Route de Furnes  
59210 COUDEKERQUE BRANCHE

Réservations  
Tél. : 03 28 65 10 65  
dunkerque-coudekerquebranche@buffalo-grill.fr  
www.buffalo-grill.fr

**Un autre chemin...**

**Supermarché Bio**

animations autour des produits bio  
conseils & démonstrations

**2 magasins :**

60 Routes de Furnes  
59210 COUDEKERQUE-BRANCHE  
[unautrechemin@orange.fr](mailto:unautrechemin@orange.fr)

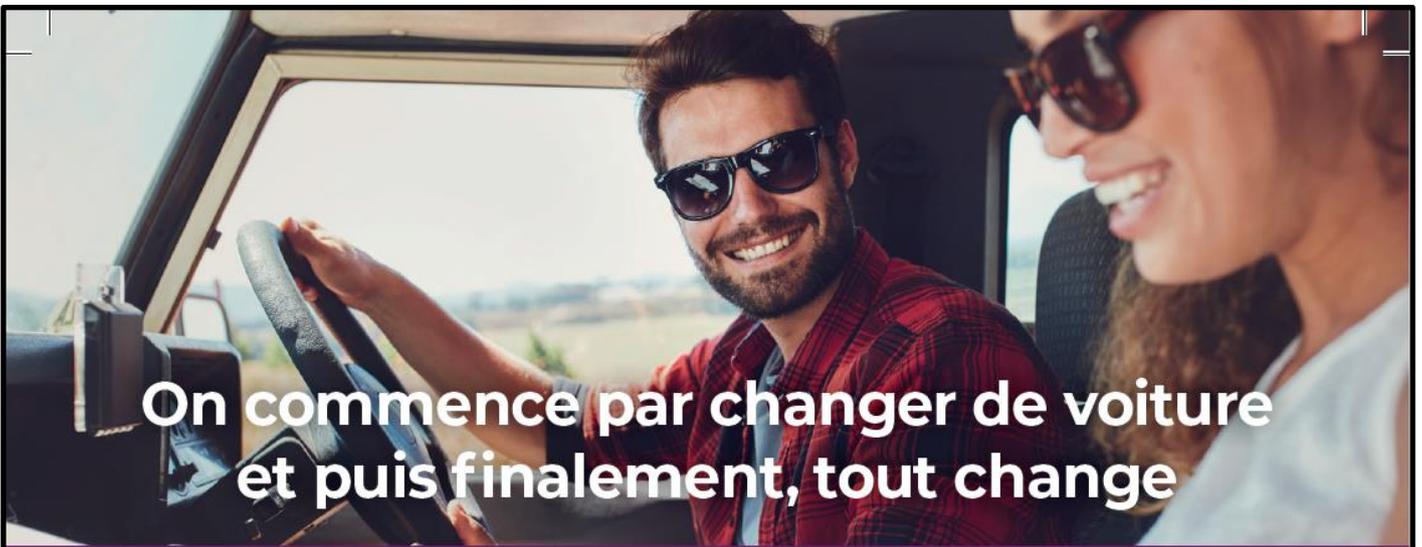
Centre Commercial  
Boulevard des Flandres  
18 Rue d'Aquitaine  
59760 GRANDE-SYNTHE

**Tél. 03 28 51 11 96**

**AB**

- Produits frais
- Alimentation bio & végétarien
- Compléments alimentaires
- Puériculture
- Éco-produits
- Cosmétique biologique

Ouvert le lundi de 14h à 19h,  
du mardi au jeudi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h,  
le vendredi de 9h30 à 19h "non stop",  
le samedi de 9h30 à 18h "non stop"



On commence par changer de voiture  
et puis finalement, tout change

REPRISE

ACHAT

SERVICES



**Via Automobile Dunkerque**

📍 18, Boulevard Pierre Mendès France

59240 Dunkerque

☎ 03 74 02 01 60

VIA-AUTOMOBILE.COM



LA DIFFERENCE

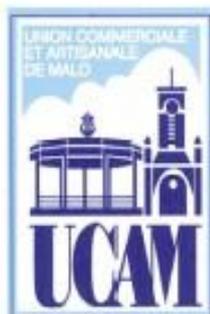
**MOBILIER DE FRANCE**

**51 Bvd Alexandre III**

**59140 DUNKERQUE**

**Tél : 03.28.59.16.00**

**<http://www.mobilierdefrance.com/>**



## Les commerçants et artisans de Malo animent votre ville et vous remercient pour votre confiance.

Achetez dans vos commerces de proximité pour faire vivre votre ville !



### BIEN ETRE ET BEAUTE

Betty Boop  
Coiffeur Créateur Wendy Tulliez  
Eric Blondel Coiffure  
Milady Coiffure  
Elle Coiffure  
ToutouChic

### HOTELS – - BARS - RESTAURANTS

Le Bistrot de la Plage  
Le DK'lé  
L'Hirondelle  
On the Beach  
La Patatière  
La Gloriette  
Le Croisé Laroche  
Bistrot du Méridien

### SERVICES

ALLIANZ Assurances  
AXA Assurances  
Crédit Agricole  
Dépann'Info  
Le Narval  
Malo Presse  
Olivier Farthouat - Notaire

### POUR LA MAISON

La Boudeuse  
LV Riem  
IK Ben

### ALIMENTATION

Boucherie Vanrespaille  
L'Epi Doré  
Fermaut Traiteur  
Poissonnerie Turenne  
Prim'Fruits  
La Cave de Malo  
Les Saveurs Fromagères  
Le Fournil de Thomas  
Fournil & Maie  
Carrefour Market

### SOINS ET SANTE

Malo Optique  
Optic 2000 Malo  
Pharmacie Turenne  
Audition Conseil

### MODE – ACCESSOIRES

Insolite  
La Tribu de Jo  
Seems & Co

### LOISIRS - JEUX

Il était une fois

**POISSONNERIE**

Deunette et Fils

**TURENNE**

03 28 63 04 52



**SAUMON - THON - FLÉTAN - FUMÉS MAISON  
PLATEAUX DE FRUITS DE MER EXCEPTIONNELS**

**65 Avenue Faidherbe  
59240 MALO LES BAINS - DUNKERQUE**



**Horaires du Mardi au Samedi  
9h - 12h30 et 15h30 - 19h  
Dimanche 9h - 12h30  
Fermé le lundi**

***EARL Obert Bruno***  
*Horticulture La Serre Fleurie*



**2, Avenue Jules Deswarte  
59495 LEFFRINCKOUCKE - FRANCE**

**Tél. : 03 28 69 09 39**

**Port : 06 12 38 47 68**

**Fax : 03 28 29 08 74**

**Mail : earlbruno.obert@wanadoo.fr**

***TVA Fr 00.392.394.193***

# 13. Deuxième Choral en Si mineur de César Franck

par François Lombard

Les trois chorals pour orgue ont été composés par César Franck durant l'été 1890.

Les trois chorals sont, avec des pièces pour harmonium, sa dernière œuvre.

Contrairement à ce que l'on a longtemps cru, ils ont été composés à Paris (et non à Nemours, où il n'a séjourné que du 19 août au 04 septembre 1890). Il termine la composition du premier choral le 7 août, celle du second le 17 septembre et celle du troisième le 30 septembre.

Ils furent transcrits ensuite pour piano par Blanche Selva. Il existe également une transcription pour vents du Deuxième Choral.

Ils durent chacun environ 15 minutes.

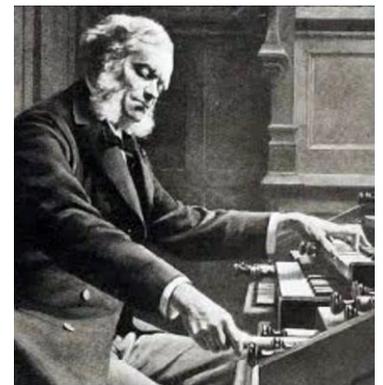
Choral n° 1 en mi majeur      Choral n° 2 en si mineur      Choral n° 3 en la mineur

## César Franck (1822-1890)

César est né à Liège, c'est un professeur, organiste et compositeur belge, naturalisé français en 1870. Il meurt à Paris le 8 novembre 1890.

Il est l'une des grandes figures de la vie musicale française de la seconde partie du XIXe siècle.

Dès 1830, son père l'inscrit au conservatoire de Liège où il remporte, en 1834, les grands prix de solfège et de piano. De 1833 à 1835, il fait des études d'harmonie. Encouragé par ses succès musicaux, son père organise, au printemps 1835, une série de concerts à Liège, à Bruxelles et à Aix-la-Chapelle.



La même année, la famille s'installe à Paris. En 1838, il remporte le premier prix de piano de manière extraordinaire.

Il fut l'organiste de la nouvelle église Ste Clotilde à Paris où il inaugura, en décembre 1859, un des plus instruments du facteur d'orgue Aristide Cavallé-Coll. Il en restera le titulaire jusqu'à sa mort.



# L'Hirondelle

ôtel\*\* - Restaurant

46, 48 avenue Faidherbe - 59240 Dunkerque / Malo  
Tél : +33 (0)3 28 63 17 65 - Fax : +33 (0)3 28 66 15 43  
info@hotelhirondelle.com

[www.hotelhirondelle.com](http://www.hotelhirondelle.com)

## Hôtel

Ouvert toute l'année

et

## Restaurant

Ouvert du lundi soir au samedi soir  
inclus ainsi que les dimanches de Fêtes



# Le Figaro



## Cuisine Traditionnelle

2, place Paul Asseman  
59140 DUNKERQUE  
Tél. 03 28 63 22 70  
Port. 06 08 58 05 14

Au service  
du maintien  
à domicile



## Christian FIERS

### Matériel Médical

74, rue Hoche

59210

Coudekerque-Branche

**03.28.63.12.15**



*Nous vous accueillons dans un tout nouveau magasin  
et pour les carnavaloux dès 3H du matin  
après les bals du Kursaal*



**84 avenue des Bains  
59140 Dunkerque**

**03 28 63 70 31**

**<http://aubonpaindefrance.fr>**



14 Avenue Kléber - 59240 Malo-les-Bains

03.28.66.43.80

- Cordonnerie artisanale
- Clés minute
- Tampons
- Plaques Auto Moto
- Médailles animaux
- Cartes de visite



un artisan cordonnier à votre service

**cora**  
commerçant!  
Coudekerque-branche

**Vos courses livrées chez vous !**

LIVRAISON  
À DOMICILE



**VOS COURSES EN MAGASIN  
LIVRÉES CHEZ VOUS !**

**TARIF UNIQUE 11€**  
la livraison

**OU**

**VOS COMMANDES AU DRIVE  
LIVRÉES CHEZ VOUS !**

**VILLES DESSERVIES**

- Armbouts-Cappel
- Bergues
- Bierne
- Cappelle-la-Grande
- Coudekerque-Branche
- Coudekerque-Village
- Dunkerque
- Dunkerque - Malo - Rosendaël
- Dunkerque - Petite-Synthe
- Dunkerque - Fort-Mardyck
- Dunkerque St-Pol/Mer
- Grande-Synthe
- Hoymille
- Leffrinckoucke
- Quaëdypre
- Spycker
- Tétéghem
- Uxem
- Warhem
- Zuydcoote

**Infos livraison au 03.28.58.54.91 de 9h00 à 20h00**

**www.cora.fr/dunkerque**  **www.cora-drive/dunkerque**



**Votre Bilan Nutritionnel Offert\***

35 000 clients en 2017

**Stéphanie - 36 kg**

*Je me sens mieux !*

**Dunkerque**  
14 rue Thévenet  
Tél. : 09 81 85 59 45

Le protocole **dietplus**

**1** 30 min  
**Votre bilan nutritionnel offert**

+

**2** 5 min  
**Votre suivi personnalisé chaque semaine**

+

**3**  
**Nos produits adaptés, spécifiques et exclusifs**

=

**Votre succès !**

**Stéphanie -36 kg**



« Ma rencontre avec ma coach **dietplus** a changé ma vie. Je peux de nouveau m'habiller en taille 36, je mange sainement et je suis bien dans ma peau ! »



**Dunkerque**  
Facebook : dietplus Dunkerque

\* Bilan de 30 min réalisé par notre Coach **dietplus** valable sur présentation de ce flyer. Offre sans obligation d'achat, valable une seule fois par personne lors de la première visite dans le centre.

dietplus.fr

# IRON BODYFIT

*So simple, so happy*



Profitez d'une **SÉANCE D'ESSAI OFFERTE**

**1 SÉANCE de 25 min. = 4H de SPORT !**

## PROGRAMME PERSONNALISÉ

- Perte de poids
- Raffermissement
- Tonification
- Perte de cellulite
- Prise de masse
- Remise en forme

## CONCEPT UNIQUE

**Iron Bodyfit** est un **tout nouveau** concept de studio de bodyfitness par électrostimulation globale.

En 25 minutes vous travaillerez 8 zones musculaires en simultané et en profondeur, ce qui équivaut à 4h de sport traditionnel.



## ACCOMPAGNEMENT PERSONNALISÉ

Nos coachs vous accompagnent dès votre 1<sup>ère</sup> séance. Un bilan corporel permettra le suivi régulier de vos résultats.

Différents services vous sont proposés : Produits diététiques, rééquilibrage alimentaire, espace détente, service bien-être (fruits, tisane, detox, serviette de bain, gel douche, sèche cheveux, lisseur, etc.).



## ACCESSIBLE À TOUS

Une technologie de pointe à la portée de tous, sportif ou non sportif de tout âge.

Nos coachs adaptent vos séances en fonction de vos besoins et de vos objectifs en prenant en compte votre niveau.



## NOTRE MISSION

Votre bien-être est notre priorité, c'est pour cela que **Iron Bodyfit** répond à vos besoins :

- Physiologiques** : mal de dos, endurance, force, performances
- Physiques** : cellulite, amincissement, sculpter son corps, galber
- Psychologiques** : bien-être mental, passer un bon moment, se changer les idées



## DUNKERQUE

7/9 Rue des chaudronniers 59140 Dunkerque (à Côté de l'église St Eloi)

**09 86 64 14 82 (à partir du 25 Aout)**

## OUVERTURE

Du lundi au vendredi  
10h00 - 14h00 / 16h00 - 20h00  
Samedi  
10h00 - 14h00

dunkerque@ironbodyfit.fr

WWW.IRONBODYFIT.FR

WWW.IRONBODYFIT.FR



*Le vent des thés*

COMPTOIR DE THÉS ET DE SAVEURS DEPUIS 1995

12 RUE THÉVENET  
59140 DUNKERQUE